

西方盐文化与中国水文化的对比解读

李娟,夏宏钟,谢燕妮

(四川理工学院 外语学院,四川 自贡 643000)

摘要:中西方文化间存在着明显的差异,水文化构成了中国人生态本性,而盐文化则造就了西方人的科学精神。水文化及盐文化各有千秋,特色鲜明,水文化具有通融性,强调以和为贵,而盐文化则强调整齐划一,强调勇于有为。世界趋于大融合时代,需要了解中西方文化的差异,从而将文化间的碰撞与交流推向一个更高的层次,同时也有利于管窥当前物质文化及精神文化发展的特性及社会文化的本质,以便有效地开展社会文化方面的交流。

关键词:西方盐文化;中国水文化;中西文化差异

中图分类号:G04

文献标志码:A

文章编号:1672-8580(2012)06-0001-05

一、引言

西方的盐文化与中国的水文化无论是从内涵及实质上来讲都有着巨大的差异,每一种文化都具有丰富的色彩,它构筑了一个民族的气质,赋予了其生命的本性。水是中国人的根质,具有柔情、威力化性的特征。自古以来,西方都非常重视盐,因为它可以防腐、疗伤等,人们一度视其为与黄金一样珍贵的物品。西方人的文化原色属于盐,盐代表上帝与众人订立的契约,尚白重味是整个西方文化的重要特征。因此,品鉴盐文化与水文化秉性差异有着重要的研究意义与价值。从现象上看,西方的盐文化讲究的是多元性及包容性,但实质上却是恰恰相反,在骨子里反对别人与自己的不同与背离。中国的水文化表面上看是单一的,但其实质也是具有通融性的,它强调的是和为贵,为人类后续发展提供诸多的可能性。西方的盐文化强调的是整齐划一,其社会生活的原则就是同化,就是要求别人与自己相同,这也是当今社会体制不同与冲突的重要根源。西方的盐文化从根本上来说是一种凝聚性的文化,其特性就表现为勇于有为,敢于固我与披坚执锐;

水文化则是一种化解性的文化,富有奉献精神与牺牲精神,抗争精神不强^①。西方的盐文化富有阳刚之气而阴柔不足,恃强傲物、耽于执一,其弊端不言而喻。盐和水在中西方生活和文化中都是极普遍的,是人赖以生存的物质,但是所反映出来的文化内涵和实质大相径庭、各有优劣,谁是谁非无法判定。这就需要兼通凝聚性的文化与化解性的文化,为人类的美好未来与光辉前景作出重要贡献。

二、西方盐文化的内涵与社会意义

西方国家有着关于盐的许多风俗,在古希腊,人们将其作为祭祀神明的重要贡品,并常在客人的手中放入一小撮盐表示尊重。盐还是西方餐桌上的一道珍贵的佳肴,在国王进餐时,盐就会摆放在国王的面前,而在与国王进餐时,客人的身份要根据离盐的远近来定位。西方的一些国家还将被人瞧不起的人称为“没有资格吃盐的人”,而在向亲人及贵宾送上礼品表达敬意时,就会选择盐与面包。在古埃及,人们往往以盐为护身符,深信在战争中会给自己带来好运。中世纪的西方人对盐还非常迷信,意大利著名画家达·芬奇的名作《最

收稿日期:2012-09-21

基金项目:四川省哲学社会科学重点基地中国盐文化研究中心项目(YWHY12-05)

作者简介:李娟(1978-),女,四川内江人,讲师,研究方向:外国语言文学和翻译理论与实践;

夏宏钟(1965-),男,四川仁寿人,教授,硕士,研究方向:英语文化和应用语言学。

网络出版时间:2012-10-25 **网络出版地址:**<http://www.cnki.net/kcms/detail/51.1676.C.20121025.1047.005.html>

后的晚餐》中,就用一只翻倒的盐瓶表示叛逆者最后要灭亡的结果。犹太人还将盐视作象征永久的标志。《旧约全书》中就提到,“你们所有的奉献,必须包括盐”^[2]。《马太福音》还将人类的精神及社会中的英雄视作大地之盐。由此可见,盐在西方文化观念中有着重要的地位并扮演着特殊的角色,在西方人的生活与文化中是一种不可或缺的特殊物质。它在西方文化中蕴含着巨大的文化意义。在西方有这么一则故事说明盐的重要性,曾经有位国王,有三个女儿,一天国王问女儿:“你们有多爱我,可否来形容一下?”大女儿说道:“我爱你就像爱面包!”国王听后很是高兴;二女儿说:“我爱你就像爱美酒!”国王也很高兴;三女儿说道:“我爱你就像爱盐!”国王当时很生气,并反问道:“怎么能用这么低贱的东西来与父王相比呢?”于是,这位国王将三女儿赶出了皇宫。一位仆人很想帮助这位公主,同时也想让国王明白一个道理,便为国王准备了一桌丰盛的宴席,菜品相当丰盛,国王甚为高兴。当他将菜品放入嘴中后却味如嚼蜡,这是其中没有放入盐的缘故。由此,国王才真正明白为什么小女儿说爱父亲就像爱盐一样的道理,最后将其接入宫中^[3]。从这则故事中可以知道,盐在西方文化发展过程中有着非常重要的地位与作用。

西方对盐的重视可以追溯到公元98年,当时的日耳曼民族部落之间为了控制盐资源而发生了一场战争。今天的北美洲土著文化都有关于盐的崇拜,可见美洲的历史与盐资源有着难解情缘。《圣经》中就有“盐是代表上帝与你们之间契约,你们是全人类的盐,如果失掉了咸味,它就只能成为废物”的说法^[4]。盐在西方国家经济发展中有着重要的作用,并扮演着不可或缺的角色。在古希腊的对外贸易及交往中就有用盐换取奴隶的交易。当时的罗马人是盐业生产的重要一方,古代罗马士兵军粮饷配给都使用的是盐银,英语中的薪水就来源于拉丁语的部分单词,同时还有调味料、香肠等等单词,也和盐的拉丁语拼写有着重要的关联。在关于盐的自然属性方面,西方人更注重其调味、分解功能等方面的科技价值;在盐的社会属性方面,西方人非常注重其显荣、珍贵的特点。西方人注重的是上帝的恩赐,自认为自身与天地一样的高贵,因为天地与人都是上帝创造的。这在一定程度上反映了不同的思维方式,他们大多偏重逻辑性、实证性及线性思维,诸如哲学、经济制度及环境等因素有着重要的影响与作用。西方哲人在描述盐的时候,就会从其物理、化学特征及变化的角度进行考察,力图对其有个实证与解析性方面的论证。并且无论是对盐问题本身还是与之相关的问题,历来都为西方学界所重视;而且人们已不再像过去那样偏

重于对宏观问题的研究,随着相关史料的不断挖掘与新的研究方法的引进与运用,越来越多的微观问题也逐渐成为人们考察的重点^[5]。因此,西方盐文化是产生和流行于欧美各国的基督教文化体系,它以宗教信仰和理性为显著特征。西方的盐文化承认独立与平等的人权观,并希望通过社会的干预以实现对个人利益的诉求。因此,这就产生了民主思想及依法治国理念。西方盐文化承认人的私欲及个人权利的平等,这就为人的个性发展提供了空间,进而促进了科学的发展,与之相随产生的拜金主义、享乐主义、极端个人主义也构成极大的负面影响。

三、中国水文化的实质内容与精神境界

中国的文化典籍中就包含了许多关于水文化的内容,对水的描述成为永恒体裁。如果能从水的角度去写中国的文学史,这就很容易写出一篇关于水的精髓的人类灵魂史卷。如《山海经》中记载的“精卫填海”、“大禹治水”等经典故事。水不但影响着中国文化的产生与发展,而且还在其长期的演绎过程中呈现出多彩的姿态,随着历史的发展与人类的进步,水文化俨然已成为中国文化的主要内容之一,并呈现出一种特异的光彩。中国的水文化与人类有着密切的联系,人都是依赖于其适应的自然环境而生存的^[6]。从早期的神话学解释中可知,人的起源是与世界的起源交织在一起的,而水作为自然界最重要的元素之一,是人类生命的依托,从一开始就与人类的生活与发展历史有着深厚的渊源。在古代中国,水以其宇宙与生命学的精髓早已渗透在人类文化及思想的各个层面,并由物质层面逐渐升华到一种高尚的精神境界。如古代贤人有着“智者乐水”的境界,这反映他们对水所达到的一种境界,一个“智”字表达了对水的尊重与升华,并引申出无穷的文化内涵。中国的经典文学中没有不涉及到水的,其作为古人的对象物,浸润着其博大精深的人文内涵与气质,将人天生具有的喜怒哀乐、生老病死等通过“水”这一载体淋漓尽致地展现出来。如孔子的“逝者如斯夫”表达了对生命的短暂、易逝的感叹之情。又如“我心爱流水”(李欣《无尽上人东林禅居》)、“天与爱水人,终焉落吾手”(白居易《泛春池》)都表达文人的恋水情怀^[7]。诗仙李白的“抽刀断水水更流”及南唐李煜的“问君能有几多愁,恰似一江春水向东流”,表达的是水流般的长恨思愁与千古喟叹。同时,还有许多以水相思、思乡怀古等的以水抒情之作^[8]。可见,水为中国人提供了丰富的文化源泉,并发现了无穷的文化“矿藏”。因此,中国水文化源源不断、生生不息,在长达五千年的历史河流中有着特

殊的地位与作用。

中国文化从开始就蕴藏着丰富的水文化内容,各家经典中都在其自身崇尚的思想形成了多元的水文化内涵。儒家学派认为水代表了德,君子就应该像水那样奔流不息,向水学习,并能逐渐增强自身的道德修养。儒家思想以崇尚水文化为主轴,并贯穿于其思想的始终,《论语》、《孟子》等作品中就有许多关于水与为政、行仁及心性的关系。子曰在其《论语·雍也》中就提到了水与行仁之间的“智者乐水”的思想。《孟子·离娄上》中记载了孟子关于水与为政“沛然德教,溢乎四海”的重要关系,其“人性之善也,犹水之就下也”借水来比喻人性思想对后来的水文化的完善有着重要的作用。这些都表现中国人自强不息、顽强拼搏的奋斗精神^[9]。因此,中国水文化是以儒释道为主干的博大精深的文化体系,它以道德文化为显著特征。中国古代非常重视道德的力量,以致形成了当时社会不需要依靠法律及宗教来治理社会的程度,并具有长时期的约束力。以德服天下、治天下是中国水文化独有的特征,并成为了当时最高的价值观。但是这种道德与科学价值观有着明显的不同,一方面它将伦理作为绝对的价值尺度,这就容易走向另一个极端,在中国强调“君为臣纲,父为子纲,夫为妻纲”的道德关系,要求为臣、为子、为妻的必须绝对服从于君、父、夫,同时也要求君、父、夫为臣、子、妻作出表率^[10]。它反映了封建社会中君臣、父子、夫妇之间的一种特殊的道德关系;另一方面,将伦理道德绝对化就容易对真理进行贬低,影响科技的发展,也会导致社会民主化进程迟缓。

四、盐文化、水文化间的差异与精神趋同

西方人的盐文化与中国的水文化有着很大的差别,这些和当时人们的历史造化有着很深的渊源。盐文化高调的赞扬上帝伟大,他创造了万事万物,并根据自己的模样创造出了人类,而中国的水文化来自于当时人们质朴的宇宙观及自成性,开天辟地的盘古及造人的女娲都是些富有人性的人类元祖,而这些都是人类自身造就的。西方的盐文化讲述西方人秉承的命由天赐、生如盐白的曲折历史,人神立约成为他们做事、为人的重要原则,而中国的水文化浓缩着华人依水而生、而立的演变过程。比较中国水文化,西方人更加注重提炼与历练的过程,他们认为,一个人要经过火的历练,就像用盐腌一样,盐本身是好的,但是如果失掉了咸味,就会成为无用之物。因此,西方人注重的是盐腌的炮制过程,而中国人的水文化将“上善若水”视作人的

一生应当追求的涵养。盐文化、水文化在对待自然方面还有着巨大的差异,这体现在西方人信奉的“盐人制天”及中国人的“水人合天”的思想^[11]。中国人早在先秦时期就主张与山水同乐的法人、法天、法自然的思想,在强调人伦的同时,告诫自己要与人为善、网开一面,不要竭泽而渔的生态学思想。西方人自古以来就蔑视自然,倡道人定胜天的理念,将人与自然的关系放在了一个危险的境地,特别是认为上帝死后,自然正在面临着空前的浩劫。西方盐文化强调宇宙万物中规律的不可逆转性,《圣经》就是其造物主的律法与戒条,而中国人则看重水在大千世界中的缘域契合,如《易经》就是启发人们在各种变数中做到驱害避凶,与人为善的思想。中国人从水中领悟到的是自然之法,而西方人在宇宙时空中发现的是定然与必然的道理,这也促使他们在信仰方面,一个信仰精神,一个信仰主义。中国的水文化注重的是血缘、人情,而西方的盐文化则注重体制、法律等^[12]。西方的盐文化注重一律性,其最大的优势就是重器,中国水文化的本质就是原道(天人合一)。西方的重器强调的是工具理性的张扬,在实践中能不断积极进取探索与征服未知世界,而中国的原道则是对回归始源及其启发的守护。这些就构筑了中西文化间的差异及在政治、经济、社会、生活及文化交流上的碰撞。

盐、水文化之间存在差异的同时,还有着精神方面的趋同现象,它们都将神话作为其文化的重要表现形式。盐文化与水文化都是经历了水与火的提炼与洗礼,并经过了水深火热的历练过程,这些都赋予他们拥有超凡的智慧与脱俗的能力。《旧约》记载着挪亚受上帝帮扶乘坐方舟逃离灾难的故事,在中国有华夏先人燧人氏钻木取火的感人故事。在世界的来源方面,《唱赞奥义书》中记载:“问曰:‘此世界何自出也?’曰:‘空也,维此世间万事万物皆起于空,亦归于空。空先于此一切,亦为最极源头。’”中国的《道德经》早就说过:“天下万物生于有,有生于无”。可见,盐、水文化都重视“无”或“空”的概念,都是人类思维高度发展的产物,都是对现实存在事物的哲学思考。因此,盐、水文化中都包含着“无中生有”的精神内涵,这种思想并为卢克莱修所阐释,他认为人们只有清楚地知道无中不能生有的道理之后,才会去探索那种构成万物的创作元素。盐、水文化中的人文精神方面也有着趋同的现象。在道德观念上,中国人非常注重荣誉和面子,如中国谚语中的:“人有脸,树有皮,没脸没皮没出息”。同样,西方的传统道德观念认为,名誉很重要,人应该检点自己的行为。可见,在人文精神方面,盐、水文化都对“棍棒伤人”方

面认识一致。

五、盐文化与水文化的交融与启迪

盐文化与水文化的交融，也就是逻辑与易理互补的过程，逻辑是西方社会盐文化的高度抽象与总结，而易理则是中国思想形态的集中表现。逻辑通过辩证对立与统一的关系，揭示了世界上万事万物的量变与质变的过程，并崇尚严格的推导与科学论证过程，推崇主客体之间的起承转合；易理则通过阴阳之间的变动来展现六和、品物的启蔽与归藏，向人们展现着化感通变、天人合一的互动与思辨，强调的是深入浅出的做人道理与处事原则。西方盐文化中的逻辑是人类最高境界的思辨过程，而中国的水文化中的易理则是人类最为深沉的本质，两种文化及思维方式的交融一定会形成不可估量的创新动力与创造活力。可以这么说，西方的盐文化是科技文化或结构文化，中国的水文化则是本根文化或生态文化。科技文化是高度人为的文化，其强调人与自然的对等性，注重人与自然的拼搏过程，是一种开发性的文化，是人类走向世界的利器；生态文化是天人合一的文化，注重人与自然的统一与联系，是一种中性的文化，其祥和的天性对人与自然都有益。因此，两种文化的交融与互补就包含着固本开元的人类社会发展的趋势。

在长期的历史发展进程中，中国的水文化与日月争辉，它是中国人对人类社会的巨大贡献，而它缺乏强势的科技支撑与精密的逻辑推理，它能中和阴阳、根器柔和、化感通变，这些都是西方盐文化所不具备的。纵观中国历史与文化源流，是滔滔黄河之水孕育着古老的华夏文明，并滋润着深厚的中原沃土与文化。中国的水文化强调的是调冲与中和的特性，特别是在为人处世方面要做到兼济要求，看重的是与人为善及相濡以沫。西方的盐文化注重整合与凝聚，偏于律例与同化，但在世界的终极意义及人类文化的多元性方面缺少中性化物及无为而有的心态与通变精神^[3]。从文化的深层含义上来讲，盐文化孕育下的西方人是征服自然与同化世界为一体的结晶人，而水文化孕育下的中国人则是天人合一的生态人，是为无为而有的合人。西方人则是敢于冒险、勇于开拓的超前人，且一味独行，强调个人主义的金钱人；中国人则是善于学习与以柔克刚的开放人与易经人。

对这两种文化差异性的解读和比较，不是为了找出孰优孰劣，更不是要在两种文化间做出抉择。西方文化在许多地方都有其先进性与适应性，无视这种文化的存在是一种落后及愚昧的思想，学会用包容的心态

看待这种文化，并对其吸收和借鉴是增强民族文化凝聚力的正确途径。中国作为一个文化大国，就要以开阔的胸襟和开放的姿态融入国际社会，以其先进的文化成果吸纳其精华，为我所用，并将其纳入社会主义和谐文化之中，为自身的文化发展注入更多的活力。

六、结语

由上可知，西方的盐文化及中国的水文化有着巨大的差异，西方人高调赞美上帝的万能，并按照自己的意志创造了万事万物，而中国水文化则讴歌自然及宇宙的自生成性，富于人性的一面，而这些都是人类所造就的。因此，西方盐文化的创世说讲述的是命由主赐，生如盐白的波折生命故事，而中国的水文化创世说则浓缩了华人依水而生、以水而立的演变过程。同时，在进化过程中，两种不同的“水”、“盐”文化都经历了曲折的历练过程，盐人提炼，水人涵泳，他们都经历了水与火的提炼。《圣经》中提到，每个人都要经过火的历练，像用盐腌一样。《圣经·新约》记载了希腊人普罗米修斯盗天火给人间的故事。因此，西方盐文化更注重的是火炼盐腌的锻炼过程。中国的水文化则不尽相同，它注重的是“水深”、“火热”，这与盐文化注重的“火热”、“水深”有着本质区别，在上古时期，华夏的大禹就亲率众民疏导洪水，为民除害，先民燧人氏更是钻木取火，以解民生，正如《易经》中所提到的“水火相济，相反相成”。可见，较之华人上善若水的涵养，西方人更注重的是盐的炮制过程。在对待大自然方面，西方人认为这是上帝的恩赐，认为自身与自然同等高贵，而华人则认为自身是由自然促成的，与天地有着与生俱来的亲情。西方的盐文化强调在宇宙中的发掘是一种定然，而华人则在天地之中的领悟是自然而然，西方人信奉主人，华人则强调精神，因此，这种价值取向方面的巨大差异，给中西文化的对比与交融上的探讨提供了重要素材。

可以说，西方的盐文化与中国的水文化有着本质的区别与巨大的差异，但是文化的融合是文化发展的根本之道。20世纪中国现代文化的繁荣是西方文化与本土文化的相互作用而形成的。一方面，西方文化有助于加强民族内部文化的融合，增强民族的认同感及民族意识。同时，西方文化的出现也为本民族的文化建立一个强大的对手，这就进一步增强了成员的参与意识；另一方面，中华文化的多元化发展及竞争也有利于文化间的淘汰发展，从而增强民族文化的生命力。我国是一个历史悠久的文化大国，有着灿烂的民族文化，这也是长期以来我国内部不同文化之间融合的结果。而当今全球化时代，我国的本土文化受到西方文化的冲击，

然而,我国的传统文化还需要进一步发展与完善,这就需要进一步促进两种文化的交融与沟通。其实,人类社会的历史永远是一部自我反省与互相补充、互动的人类发展史。虽然在过去的一段时间内,中西方有着许多的摩擦与碰撞,甚至是仇恨,但是交流、磨合仍然是其发展的趋势。水和盐的交融是历史的必然,是任何人都不能阻止的潮流。从当前人们对盐文化及水文化哲理意义认识上的升华可知,两者之间的交融正在如火如荼地进行中。盐文化及水文化作为人类民族探讨焦点,是有其典型性与代表性决定的,它们之间相互交融与发展是人类社会进步的重要动力与支撑。

参考文献:

- [1] 栾栋.水性盐色——从中西文化原色管窥简论华人的文化品位[J].唐都学刊,2003,(1):110-113.
- [2] 迟进武.全球化与中国特色社会主义文化建设[J].学习月刊,2011,(6):45-46.
- [3] 乔成果.试论中国传统文化的“和合”精神[J].中央社会主义学院学报,1998,(3):12-15.
- [4] 卢兆强.汉英“盐”习语的属性特征与文化内涵[J].韶关学院学报,2008,(10):101-103.
- [5] 吴海波.百年中国盐业史研究发展历程[J].南都学坛,2011,(5):31-36.
- [6] 张顺铃,赵国良.中西方文化中的个性差异在现代企业管理中的凸现和融合[J].北方经济,2007,(4):11-13.
- [7] 苏燕,李德民.水:从情结到审美的文化历程[J].河海大学学报:哲学社会科学版,2011,(2):45-48.
- [8] 衣俊卿.文化哲学[M].昆明:云南人民出版社,2002:72-73.
- [9] 赵楠.论水性文化启发下的战国策士融通性思维[J].南昌大学学报:人文社会科学版,2009,(4):18-20.
- [10] 钱穆.中国文化精神[M].台北:台湾三民书局,1973.
- [11] 郭德君.基于人与自然关系的中西哲学认识论分析[J].重庆交通大学学报:社会科学版,2010,(1):84-89.
- [12] 于开宁.燕赵水文化的提出及其意义[J].石家庄经济学院学报,2010,(1):62-63.
- [13] 朱狄.信仰时代的文明——中西文化的趋同与差异[M].中国青年出版社,2008.

责任编辑:梁雁

A Comparative Study of Western Salt Culture and Chinese Water Culture

LI Juan, XIA Hongzhong, XIE Yanni

(School of Foreign Languages, Sichuan University of Science & Engineering, Zigong 643000, China)

Abstract: Obviously, there exist differences between Chinese and Western cultures. Water culture constitutes ecological culture of Chinese people, whereas salt culture makes up scientific spirit of Western people. Salt culture and water culture have different characteristics and vivid features. The merging world requires our understanding of the differences in order to promote culture impact and exchange to higher standard. Meanwhile, it is beneficial for insight into the character of present material culture and spiritual culture as well as social culture in order to carry out social culture exchange.

Key words: salt culture; water culture; difference; exchange